....

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день	

(**pieczęć organu przyjmującego wniosek**) /
(stamp of the authority accepting the application) /
(cachet de l'autorité qui reçoit la demande) /
(печать органа, принимающего заявку)

(miejsce i data złożenia wniosku) /
(place and date of submission of the application) /
(lieu et date du dépôt de la demande) /
(место и дата составления заявки)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 7.
Prior to filling the application form in, please read the instruction on page 7.
Avant de remplir la demande, consultez l'instruction sur la page 7.
Перед заполнением заявки прошу ознакомиться с инструкцией на странице 7.

WNIOSEK
O ZMIANĘ ZEZWOLENIA NA POBYT CZASOWY I PRACĘ
APPLICATION FOR CHANGE OF THE TEMPORARY RESIDENCE AND WORK PERMIT
LA DEMANDE POUR CHANGER DE PERMIS DE SÉJOUR ET DE TRAVAIL TEMPORAIRE
ЗАЯВКА НА ИЗМЕНЕНИЕ ВРЕМЕННОГО ПРЕБЫВАНИЯ И РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ

Do / to / à / для .....

(nazwa organu, do którego jest składany wniosek) /
(name of the authority the application is submitted to) / (dénomination de l'autorité aupres de laquelle demande est déposée) /
(название органа для которого составляется заявка)

A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / DONNÉES À CARACTER PERSONNEL DE L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА

1. Nazwisko: / Surname: / Nom: / Фамилия:

2. Nazwisko (nazwiska) poprzednie: / Previously used surname (surnames): / Nom (noms) précédent(s): / Предыдущая фамилия (фамилии):

3. Nazwisko rodowe: / Family name: / Nom de famille: / Родовая фамилия:

4. Imię (imiona): / Name (names): / Prénom (prénoms): / Имя (имена):

5. Imię (imiona) poprzednie: / Previously used name (names): / Prénom (prénoms) précédent(s): / Предыдущее имя (имена):

6. Data urodzenia: / Date of birth: / Date de naissance: / Дата рождения:

rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

7. Płeć: / Sex: / Sexe: / Пол:

8. Miejsce urodzenia: / Place of birth: / Lieu de naissance: / Место рождения:

9. Obywatelstwo: / Citizenship: / Citoyenneté: / Гражданство:

10. Wykształcenie: / Education: / Education: / Образование:

11. Numer PESEL (jeżeli został nadany): / PESEL number (if applicable): / Numéro PESEL (si attribué): / Номер PESEL (если таковой имеется):

12. Numer telefonu: / Telephone number: / Numéro de téléphone: / Номер телефона:

13. E-mail: / E-mail: / Courriel: / Электронная почта:

B. POWÓD WYSTĄPIENIA O ZMIANĘ ZEZWOLENIA NA POBYT CZASOWY I PRACĘ / THE REASON FOR THE APPLICATION FOR CHANGING THE PERMIT FOR TEMPORARY RESIDENCE AND WORK / LE MOTIF DE LA DEMANDE DE MODIFICATION DE L'AUTORISATION DE SEJOUR TEMPOREL ET DE TRAVAIL / ПРИЧИНА ОБРАЩЕНИЯ ЗА ИЗМЕНЕНИЕМ РАЗРЕШЕНИЯ НА ВРЕМЕННОЕ ПРОЖИВАНИЕ И РАБОТУ

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with ”X”) / (mettre un „X” dans la case correspondante) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

Zmiana zezwolenia z uwagi na pobyt czasowy i pracę, z uwagi na zmianę: / The change of the permit for temporary residence and work due to the change in: / La modification de l'autorisation de séjour temporel et de travail suite au changement: / Изменение разрешения в связи с временным проживанием и работой, в связи с изменением:

☐ podmiotu powierzającego wykonywanie pracy / the entity commissioning work / de l'agent économique confiant l'exécution du travail / лица, поручающего выполнение работы

☐ pracodawcy użytkownika / the user’s employer / de l'employeur de l'utilisateur / работодателя пользователя

Czy cudzoziemiec zawiadomił wojewodę w terminie 15 dni roboczych o utracie pracy u któregokolwiek z podmiotów powierzających wykonywanie pracy, wymienionych w zezwoleniu na pobyt czasowy i pracę? / Has the foreigner notified the voivode, within 15 business days, about the loss of employment at any of the entities commissioning work mentioned in the permit for temporary residence and work? / L'étranger a-t-il avisé le voïvode, dans le délai de 15 jours ouvrés, de la perte du travail chez l'un des agents économiques lui confiant l'exécution du travail qui ont été indiqués dans l'autorisation de séjour temporel et de travail? / Сообщил ли иностранец воеводе в течение 15 рабочих дней о потере работы у какого-либо из лиц, поручающих выполнение работ, перечисленных в разрешении на временное проживание и работу?

☐ tak / yes / oui / да

Który wojewoda został zawiadomiony? / Which voivode was notified? / Quel voïvode a-t-il été avisé? / Какой воевода был уведомлен?

☐ nie / no / non / нет

Zmiana zezwolenia na pobyt czasowy i pracę z uwagi na zmianę warunków określonych w art. 118 ust. 1 pkt 2–5 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. z 2021 r. poz. 2354, z późn. zm.): / The change of the temporary residence and work due to the change of the conditions defined in Article 118 Section 1 items 2–5 of the Act on Foreigners (Journal of Laws of 2021, item 2354, as amended): / La modification de l'autorisation de séjour temporel et de travail suite à la modification des conditions indiquées dans l'art. 118 alinéa 1 points 2 à 5 de la loi sur les étrangers (Journal officiel de 2021, article 2354, avec des modifications ultérieures): / Изменение разрешения на временное проживание и работу в связи с изменением условий, указанных в ст. 118 абзац 1 пункты 2–5 Закона об иностранцах (Законодательный вестник за 2021 г., п. 2354, с последующими изменениями):

☐ zmianę stanowiska, na jakim cudzoziemiec ma wykonywać pracę / the change of the position on which the foreigner is to perform work / le changement de poste où l'étranger doit effectuer le travail / изменением должности, на которой иностранец должен выполнять работу

☐ obniżenie kwoty wynagrodzenia / decrease in the amount of remuneration / la réduction du montant de remuneration / снижением размера вознаграждения

☐ zmianę wymiaru czasu pracy / change in the working time / la modification du temps de travail / изменением рабочего времени

☐ zmianę rodzaju umowy, na podstawie której cudzoziemiec ma wykonywać pracę / change in the type of agreement which serves as the basis for the foreigner's employment / la modification de la nature du contrat en vertu duquel l'étranger doit effectuer le travail / изменение типа контракта, по которому иностранец должен выполнять работу

Zmiana zezwolenia na pobyt czasowy i pracę z uwagi na: / The change of the permit for temporary residence and work due to: / La modification de l'autorisation de séjour temporel et de travail suite: / Изменение разрешения на временное проживание и работу в связи с:

☐ zaistnienie warunków zwolnienia z obowiązku posiadania zezwolenia na pracę / fulfilment of conditions allowing for the exemption from owning a work permit / à la survenance des conditions de dispense de l'obligation de possession de l'autorisation de travail / наличием условий для освобождения от обязанности иметь разрешение на работу

C. MIEJSCE POBYTU CUDZOZIEMCA / PLACE OF RESIDENCE OF THE FOREIGNER / LIEU DE SÉJOUR DE L'ÉTRANGER / МЕСТО ПРЕБЫВАНИЯ ИНОСТРАНЦА

1. Województwo: / Voivodship: / Voïvodie: / Воеводство: ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

2. Miejscowość: / Town (city): / Localité: / Населенный пункт: ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

3. Ulica: / Street: / Rue: / Улица: ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

4. Numer domu: / House number: / Numéro du bâtiment: / Номер дома: ☐☐☐☐☐☐☐

5. Numer mieszkania: / Apartment number: / Numéro d'appartement: / Номер квартиры: ☐☐☐☐☐☐☐

6. Kod pocztowy: / Postal code: / Code postal: / Почтовый индекс: ☐☐ – ☐☐☐

D. INFORMACJE DODATKOWE / ADDITIONAL INFORMATION / INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES / ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

I. Członkowie rodziny cudzoziemca zamieszkujący na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Members of foreigner's family living on the territory of the Republic of Poland / Membres de la famille de l'étranger qui habitent sur le territoire de la République de Pologne / Члены семьи иностранца, проживающие на территории Республики Польша

Imię i nazwisko / Name and surname / Nom et prénom / Имя и фамилия	Płeć / Sex / Sexe / Пол	Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата рождения	Stopień pokrewieństwa / Degree of kinship / Niveau de parenté / Степень родства	Obywatelstwa / Citizenships / Citoyennetés / Гражданство	Miejsce zamieszkania / Place of residence / Domicile / Место проживания	Czy ubiega się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy? (tak/nie) / Is he/she applying for the temporary residence permit? (yes/no) / Est-ce qu'il (elle) demande un permis de séjour temporaire? (oui/non) / Ходатайствуется ли о предоставлении разрешения на временное пребывание? (да/нет)	Czy pozostaje na utrzymaniu cudzoziemca? (tak/nie) / Is he/she a dependent on the foreigner? (yes/no) / Est-ce que la personne dépend financièrement de l'étranger? (oui/non) / Остается на содержании иностранца? (да/нет)
1.							
2.							

3.							
4.							
5.							
6.							

II. Informacja o ubezpieczeniu zdrowotnym posiadanym przez cudzoziemca / Information about foreigner's medical insurance / Informations sur l'assurance médicale d' étranger / Информация о медицинской страховке имеющейся у иностранца

III. Czy był(-a) Pan(-i) karany(-na) sądownie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej za przestępstwo, o którym mowa w art. 270–275 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. z 2021 r. poz. 2345, z późn. zm.), popełnione w związku z postępowaniem w sprawie wydania zezwolenia na pracę lub udzielenia zezwolenia na pobyt czasowy i pracę? / Have you been previously convicted by a court on the territory of the Republic of Poland for an offence mentioned in Article 270–275 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code (Journal of Laws of 2021, item 2345, as amended), committed in connection with the procedure for issuing a permit for work or issuing a permit for temporary residence and work? / Avez-vous été condamné(e) par un tribunal sur le territoire de la République de Pologne pour un délit visé dans les articles 270 à 275 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal (Journal officiel de 2021, article 2345, avec des modifications ultérieures), perpétré en relation de la procédure de délivrance de l'autorisation de travail ou de délivrance de l'autorisation de séjour temporel et de travail? / Были ли Вы наказаны судом на территории Республики Польша за преступление, указанное в ст. 270–275 закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный кодекс (Законодательный вестник за 2021 г., поз. 2345, с последующими изменениями), совершенное в связи с производством по делу о выдаче разрешения на работу или о предоставлении разрешения на временное проживание и работу?

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un „X" dans la case correspondante) / (обозначить знаком „X" соответствующую графу)

☐ tak / yes / oui / да

Kiedy, za jaki czyn, jaki zapadł wyrok i czy został wykonany? / When, for what act, what sentence was passed and was it executed? / Quand? Pour quel acte? Quel était leverdict ? A-t-il été exécuté? / Когда, за какой проступок, какой был приговор и был ли он исполнен?

☐ nie / no / non / нет

IV. Czy toczy się przeciwko Panu(-ni) postępowanie karne lub postępowanie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej o przestępstwo, o którym mowa w art. 270–275 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny, popełnione w związku z postępowaniem w sprawie wydania zezwolenia na pracę lub udzielenia zezwolenia na pobyt czasowy i pracę? / Is there a legal action or procedure pending against you on the territory of the Republic of Poland for an offence mentioned in Article 270–275 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code , committed in connection with the procedure for issuing a permit for work or issuing a permit for temporary residence and work? / Y a-t-il, sur le territoire de la République de Pologne, une procédure pénale ou autre procédure en cours à votre encontre pour un délit visé dans les articles 270 à 275 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal, perpétré en relation de la procédure de délivrance de l'autorisation de travail ou de délivrance de l'autorisation de séjour temporel et de travail? / Ведется ли против Вас какое-либо уголовное дело или ведется ли на территории Республики Польша производство по делу о преступлении, указанном в ст. 270–275 закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный кодекс, совершенное в связи с производством по делу о выдаче разрешения на работу или о предоставлении разрешения на временное проживание и работу?

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un „X" dans la case correspondante) / (обозначить знаком „X" соответствующую графу)

☐ tak / yes / oui / да

Jakie? / What? / Lesquelles? / Какие?

☐ nie / no / non / нет

E. OŚWIADCZENIE / DECLARATION / DECLARATION / ЗАЯВЛЕНИЕ

Świadomy(-ma) odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. z 2021 r. poz. 2345, z późn. zm.) oświadczam, że dane i informacje zawarte we wniosku są prawdziwe. / Being aware of criminal liability under Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code (Journal of Laws of 2021, item 2345, as amended), I hereby declare that the data and information I provided in the application are correct and truthful. / Conscient de la responsabilité criminelle en vertu de l'article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal (Journal officiel de 2021, article 2345, avec des modifications ultérieures), je déclare que les données et informations contenues dans la demande sont vraies. / Осознавая уголовную ответственность по ст. 233 закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный кодекс (Законодательный вестник за 2021 г., поз. 2345, с последующими изменениями), заявляю, что данные и сведения, содержащиеся в заявке являются достоверными.

Jestem świadomy(-ma), że złożenie wniosku lub dołączenie dokumentów zawierających nieprawdziwe dane osobowe lub fałszywe informacje, a także zeznanie nieprawdy w postępowaniu o zmianę zezwolenia na pobyt czasowy i pracę, zatajenie prawdy, podrobienie, przerobienie dokumentu w celu użycia go jako autentycznego lub używanie takiego dokumentu jako autentycznego spowoduje odmowę zmiany zezwolenia na pobyt czasowy i pracę. / I am aware that the submission of the application or attachment of documents containing incorrect personal data or false information as well as making false statements, concealing the truth, forging, altering document for the purpose of using it as an authentic one or using such document as an authentic one in the proceedings concerning change of temporary residence and work permit shall result in the refusal to change of temporary residence and work permit. / Je déclare être conscient(e) que le dépôt d'une demande ou des documents en annexe contenant des coordonnées ou informations fausses, ainsiqu'une fausse déclaration lors de la procédure de changement de permi de séjour temporaire et de travail, la dissimulation des faits, la falsification ou la rectification d'un document dans le but de l'utiliser comme authentique ou l'utilisation d'un tel document comme authentique causera le refus de changement de permi de séjour temporaire et de travail. / Я осознаю, что подача заявки или приложение документов , которые содержат ложные личные данные или ложную информацию, а также если показания в производстве по делу об изменении разрешения на временное пребывание и работу содержат ложные сведения, скрывают правду, если подделан, изменен документ с целью использования его как аутентичного или такой документ использован как аутентичный, влечет за собой отказ в изменении разрешения на временное пребывание и работую.

Oświadczam, że znana jest mi treść art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny[1)].

[1)] Art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny:

„Art. 233. § 1. Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.

§ 1a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 1 zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę z obawy przed odpowiedzialnością karną grożącą jemu samemu lub jego najbliższym, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.

§ 2. Warunkiem odpowiedzialności jest, aby przyjmujący zeznanie, działając w zakresie swoich uprawnień, uprzedził zeznającego o odpowiedzialności karnej za fałszywe zeznanie lub odebrał od niego przyrzeczenie.

§ 3. Nie podlega karze za czyn określony w § 1a, kto składa fałszywe zeznanie, nie wiedząc o prawie odmowy zeznania lub odpowiedzi na pytania.

§ 4. Kto, jako biegły, rzeczoznawca lub tłumacz, przedstawia fałszywą opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie mające służyć za dowód w postępowaniu określonym w § 1, podlega karze pozbawienia wolności od roku do lat 10.

§ 4a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 4 działa nieumyślnie, narażając na istotną szkodę interes publiczny, podlega karze pozbawienia wolności do lat 3.

§ 5. Sąd może zastosować nadzwyczajne złagodzenie kary, a nawet odstąpić od jej wymierzenia, jeżeli:

1) fałszywe zeznanie, opinia, ekspertyza lub tłumaczenie dotyczy okoliczności niemogących mieć wpływu na rozstrzygnięcie sprawy,

2) sprawca dobrowolnie sprostuje fałszywe zeznanie, opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie, zanim nastąpi, chociażby nieprawomocne, rozstrzygnięcie sprawy.

§ 6. Przepisy § 1–3 oraz 5 stosuje się odpowiednio do osoby, która składa fałszywe oświadczenie, jeżeli przepis ustawy przewiduje możliwość odebrania oświadczenia pod rygorem odpowiedzialności karnej.".

[2)] Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code:

„Art. 233. § 1. Whoever, in giving testimony which is to serve as evidence in court proceedings or other proceedings conducted on the basis of a law, gives false testimony or conceals the truth shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 6 months and 8 years.

§ 1a. If the perpetrator of the offense referred to in § 1 gives false testimony or is concealing the truth for fear of criminal responsibility to himself or his immediate family he shall be liable to imprisonment for a term of between 3 months and 5 years.

§ 2. The prerequisite to this liability is that the person obtaining the testimony, acting within his competence, shall have warned the person testifying of the penal liability for false testimony or obtained a relevant pledge from the latter.

§ 3. Whoever, being unaware of the right to refuse testimony or answer to questions, gives false testimony because of fear of penal liability threatening himself or his next of kin, shall not be liable to the penalty.

§ 4. Whoever, acting as an expert, expert witness or translator, provides a false opinion or translation to be used as in proceedings specified in § 1 shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 1 and 10 years.

§ 4a. If the perpetrator of the act referred to in § 4 acts unintentionally exposing public interest to substantial harm he shall be subject to the penalty of deprivation of liberty for up to 3 years.

§ 5. The court may apply an extraordinary mitigation of the penalty, or even waive its imposition if:

1) The false testimony, opinion or translation concerns circumstances which cannot affect the outcome of the case,

2) The perpetrator voluntarily corrects the false testimony, opinion or translation before even a decision which is not final and valid has been rendered in the case.

§ 6. The provisions of § 1–3 and 5 shall be applied accordingly to a person providing a false statement if a provision of a law provides for the possibility of obtaining a statement under the threat of penal liability."

[3)] L'article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal:

„Art. 233. § 1. Celui qui, en déposant un témoignage destiné à servir de preuve dans une procédure judiciaire ou une autre procédure menée sur la base d'une loi, donne un faux témoignage ou cache la vérité, est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 6 mois jusqu'à 8 ans.

§ 1a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 1 donne un faux témoignage ou cache la vérité par crainte de la responsabilité pénale menaçant lui-même ou ses proches, il est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 3 mois jusqu'à 5 ans.

§ 2. La condition préalable à cette responsabilité : la personne qui recueille le témoignage, agissant dans le cadre de ses compétences, doit avertir la personne qui témoigne de la responsabilité pénale pour faux témoignage ou doit obtenir une déclaration sous serment de sa part.

§ 3. N'est pas punissable pour l'acte visé au § 1 celui qui donne un faux témoignage ignorant son droit de refuser de témoigner ou de répondre à des questions.

§ 4. Celui qui, en tant qu'expert, expert judiciaire ou interprète, présente une fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction destinée à servir de preuve dans la procédure visée au § 1 est punissable d'un emprisonnement maximal de 10 ans.

§ 4a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 4 agit non intentionnellement en exposant l'intérêt général au dommage important, il est punissable d'un emprisonnement maximal de 3 ans.

§ 5. Le tribunal peut appliquer une procédure extraordinaire de clémence, voire renoncer à l'imposition de la peine, si:

1) le faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction se réfère à des circonstances sans incidence sur le résultat de l'affaire,

2) le contrevenant a volontairement corrigé tout faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction avant même le résultat non définitif de l'affaire.

§ 6. Les dispositions du § 1–3 et 5 s'appliquent mutatis mutandis à une personne qui a fait une fausse déclaration si une disposition de la loi prévoit la possibilité de recevoir une déclaration sous peine de responsabilité pénale."

[4)] Статья 233 закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный кодекс:

„Ст. 233. § 1. Кто, давая показания, которые могут использоваться как доказательства в судопроизводстве или в ином производстве, которое проводится на основании закона, сообщает ложные сведения или скрывает правду, подлежит наказанию лишением свободы на срок от 6 месяцев до 8 лет.

§ 1a. Если виновник поступка, определенного в § 1, сообщит ложные сведения или скроет правду из опасения перед уголовной ответственностью, угрожающей ему самому или его ближайшим, то он подлежит наказанию лишением свободы на срок от 3 месяцев до 5 лет.

I hereby declare that I am familiar with the content of Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code[2]).
Je certifie que je connais le contenu de l'art. 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal[3]).
Заявляю, что мне известно содержание статьи 233 закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный кодекс[4]).

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca: / Date and signature (name and surname) of the foreigner: / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger: / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день	

(podpis – imię i nazwisko) / (signature – name and surname) / (signature – prénom et nom) / (подпись – имя и фамилия)

Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande / Приложения к заявке
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (добавляет заявитель)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

§ 2. Условием ответственности является, чтобы лицо, ведущее допрос, действуя в пределах своих полномочий, предупредило лицо, дающее показания, об уголовной ответственности за ложные показания или взяло у него обещание о даче правдивых показаний.
§ 3. Не подлежит наказанию за поступок, определенный в § 1a, лицо, дающее ложное показание, не зная о праве отказа от показаний или от ответа на вопросы.
§ 4. Кто в качестве эксперта, специалиста или переводчика представляет ложное заключение, экспертизу или перевод, которые могут использоваться как доказательство в производстве, указанном в § 1, подлежит наказанию лишением свободы на срок от 1 года до 10 лет.
§ 4a. Если виновник поступка, определенного в § 4, действует неумышленно, подвергая существенному вреду общественный интерес, то он подлежит наказанию лишением свободы на срок до 3 лет.
§ 5. Суд может применить чрезвычайное смягчение наказания и даже отказаться от его назначения, если:
1) ложное показание, заключение, экспертиза или перевод касаются обстоятельств, которые не могут повлиять на решение дела,
2) виновный добровольно исправляет ложное показание, заключение, экспертизу или перевод прежде, чем вынесено хотя бы и неправомочное решение по делу.
§ 6. Положения § 1–3, а также 5 применяются соответственно к лицу, которое дает ложные показания, если предписание закона предусматривает возможность получения показаний под угрозой уголовной ответственности."

POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИЯ

1) Wniosek wypełnia się w języku polskim.
The application should be filled in in Polish language.
La demande doit être remplie en langue polonaise.
Заявка заполняется на польском языке.

2) Wniosek należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.
The application should be completed legibly, in printed letters written into the appropriate boxes.
La demande doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
Заявку нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.

3) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.
All required fields should be filled in.
Il faut remplir toutes les cases demandées.
Следует заполнить все требуемые поля.

4) W części A w rubryce „Płeć" należy wpisać „M" – w przypadku mężczyzny, „K" – w przypadku kobiety.
In Part A in the field "Sex" "M" should be written for a male and "K" for a female.
Dans la partie A, rubrique «Sexe» – inscrire: «M» pour un homme, «K» pour une femme.
В части А в графе «Пол» вписать «М» – для мужчины, «К» – для женщины.

5) Zgodnie z art. 64 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2021 r. poz. 735, z późn. zm.), jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możności ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli podanie nie spełnia innych wymagań ustalonych w przepisach prawa, należy wezwać wnoszącego do usunięcia braków w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż siedem dni, z pouczeniem, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie podania bez rozpoznania.
Pursuant to Art. 64 of the Act of 14 June 1960 – Code of Administrative Procedure (Journal of Laws from 2021, item 735, as amended), if the application does not indicate the address of the applicant and it is impossible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not meet the other requirements set by law the applicant should be called to remedy the deficiencies within the time limit of not less than seven days stating that failure to remove these deficiencies will result in leaving the application unexamined.
Conformément à l'art. 64 de la loi du 14 juin 1960 – du Code de procédure administrative (Journal officiel de 2021, pos. 735, avec des modifications ultérieures), si la demande n'indique pas l'adresse du demandeur et qu'il est impossible de déterminer l'adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, il faut appeler le demandeur à compléter la demande dans le délai imparti d'au moins sept jours, en l'avertissant que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.
Согласно ст. 64 закона от 14 июня 1960 г. – Административного-процессуальный кодекс (Законодательный вестник за 2021 г., пол. 735, с последующими изменениями), если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установлить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявление не соответствует другим требованиям, которые установлены положениями закона, следует вызвать подающего заявление для устранения недостатков в определенный срок, не меньше семи дней, с объяснением того, что при не устранении этих недостатков заявление будет оставлено без рассмотрения.

6) Jeżeli w jakiejkolwiek rubryce formularza jest zbyt mało miejsca na wpisanie wymaganych informacji, dalsze informacje, wraz ze wskazaniem rubryki, której dotyczą, należy podać na osobnym arkuszu formatu A4 i dołączyć do wniosku jako załącznik.
If there is not enough space to fill in any section of the application form, you can continue on a separate sheet of A4 paper. The additional information should contain an indication of the appriopriate section concerned and should be enclosed with the application as an attachment.
Si dans une case du formulaire, il n'y a pas suffisamment d'espace pour entrer les informations requises, joignez ces informations complémentaires, avec l'indication de la case clairement identifiée, sur une feuille séparée au format A4 qui doit être jointe à l'annexe de la demande.
Если в какой-либо графе бланка есть слишком мало места для вписания требуемой информации, дальнейшую информацию, вместе с указанием графы, которых касается, следует подать на отдельном листе формата А4 и приложить к заявке как приложение.

7) Cudzoziemiec ubiegający się o zmianę zezwolenia na pobyt czasowy i pracę dołącza do wniosku wypełniony przez podmiot powierzający mu wykonywanie pracy załącznik, o którym mowa w art. 106 ust. 1a ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach.
A foreign national applying for the change of the permit for temporary residence and work must attach a appendix mentioned in Article 106 section 1a of the Act on Foreigners filled out by the entity which commissions work.
L'étranger sollicitant la modification de l'autorisation de séjour temporel et de travail doit y joindre l'annexe visée dans l'art. 106 alinéa 1a sous a de la loi sur les étrangers, complétée par l'agent économique lui confiant le travail
Иностранец, ходатайствующий об изменении разрешения на временное проживание и работу, прилагает приложение, заполненное лицом, поручившим ему работу, о котором говорится в ст. 106 абзац 1а Закона об иностранцах.

ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАЦИИ

(wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (to be filled in by the authority examining the application) / (à remplir par l'organe qui instruit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek: / Date, name, surname, position and signature of the person accepting the application: / Date, nom, prénom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande: / Дата, имя, фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день	

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Adnotacje osoby przyjmującej wniosek: / Notes of the person accepting the application: / Annotations de la personne qui reçoit la demande: / Аннотации лица, принимающего заявку:

Miejsce na potwierdzenie opłaty skarbowej za zmianę zezwolenia na pobyt czasowy i pracę.
Place for the fee payment receipt for the change temporary residence and work permit.
Place pour certifier la redevance pour la changement à permis de sejour et travail temporaire.
Место подтверждения госпошлины за изменение разрешения на временное проживание и работу.

Numer systemowy osoby: / System number of the person: / Numéro de la personne dans le système: / Системный номер лица:										
Numer systemowy wniosku: / System number of the application: / Numéro de la demande dans le système: / Системный номер заявки:										

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby prowadzącej sprawę: / Date, name, surname, position and signature of the person examining the case: / Date, nom, prénom, fonction et signature du fonctionnaire qui instruit le dossier: / Дата, имя, фамилия, должность и подпись лица, ведущего дело:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день	

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Rodzaj decyzji: / Type of the decision: / Nature de décision: / Вид решения:

Data wydania decyzji: / Date of issue of the decision: / Date de délivrance de la décision: / Дата выдачи решения:

rok / year / année / год miesiąc / month / mois / месяц dzień / day / jour / день

Numer decyzji: / Decision number: / Numéro de la decision: / Номер решения:

Termin ważności zezwolenia: / Expiry date of the permit: / Autorisation valable jusqu'au: / Срок действия разрешения:

rok / year / année / год miesiąc / month / mois / месяц dzień / day / jour / день

Data i podpis osoby odbierającej decyzję: / Date and signature of the person collecting the decision: / Date et signature de la personne qui a reçue la décision: / Дата и подпись лица, принимающего решение:

rok / year / année / год miesiąc / month / mois / месяц dzień / day / jour / день

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)